

Ar-III.271.8.2017
Dokument : 2017-41831

Zapytanie ofertowe

Na organizację i przeprowadzenie w oparciu o przepisy ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych konkursu na opracowanie koncepcji architektoniczno-urbanistycznej budynku mieszkalno – usługowego przy ulicy gen. J. Hallera w Rybniku.

1. Zamawiający:

Miasto Rybnik
ulica Bolesława Chrobrego 2
44-200 Rybnik
NIP: 642-001-07-58

Dane kontaktowe:

tel.: (32) 43 92 056

fax: (32) 42 24 124

e-mail: architektura@um.rybnik.pl

Osoby do kontaktu: Monika Gitner – Referent w Wydziale Architektury.

2. Opis przedmiotu zamówienia:

Przedmiotem zamówienia jest zorganizowanie i przeprowadzenie w oparciu o przepisy ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych, konkursu na opracowanie koncepcji architektoniczno-urbanistycznej budynku mieszkalno – usługowego przy ulicy gen. J. Hallera w Rybniku.

Konkurs zorganizowany będzie w formie konkursu jednoetapowego, urbanistyczno-architektonicznego, w którym Wykonawcy składają wnioski o dopuszczenie do udziału w konkursie, a Zamawiający dopuszcza do udziału w konkursie i zaprasza do składania prac konkursowych Wykonawców spełniających warunki udziału w konkursie.

Celem konkursu jest przeprowadzenie możliwie szerokiego porównania twórczych pomysłów projektowych, dotyczących przedmiotu konkursu, oraz wybór najlepszych koncepcji pod względem architektonicznym, funkcjonalnym, urbanistycznym, realizacyjnym, ekonomicznym i eksploatacyjnym.

Działanie Organizatora Konkursu w ramach organizacji konkursu będą obejmować w szczególności:

- 1) przygotowanie programu konkursu;
- 2) opracowanie regulaminu konkursu z uwzględnieniem warunków określonych przez Zamawiającego, w tym w szczególności warunków umownych na podstawie których Wykonawca koncepcji, przeniesie na Zamawiającego autorskie prawa majątkowe do tej koncepcji;
- 3) ogłoszenie konkursu;
- 4) działania informacyjne, w tym promocję konkursu;
- 5) dystrybucję materiałów konkursowych;

- 6) przygotowanie treści ogłoszeń związanych z konkursem i przekazanie ich Zamawiającemu do zamieszczenia w Biuletynie Zamówień Publicznych, w miejscu publicznie dostępnym w siedzibie Zamawiającego oraz na stronie internetowej Zamawiającego;
 - 7) wykonanie dokumentacji fotograficznej terenu opracowania;
 - 8) przyjęcie oraz weryfikacja wniosków o dopuszczenie do udziału w konkursie;
 - 9) ogłoszenie listy uczestników dopuszczonych do udziału w konkursie;
 - 10) udzielanie odpowiedzi na pytania uczestników konkursu;
 - 11) przyjęcie prac konkursowych;
 - 12) zapewnienie sędziów konkursu, zgodnie z formalnymi warunkami udziału w postępowaniu;
 - 13) ocena prac konkursowych;
 - 14) rozstrzygnięcie konkursu;
 - 15) organizacja i prowadzenie posiedzeń Sądu Konkursowego, odpowiedzialnego między innymi za analizę i ocenę prac konkursowych;
 - 16) sporządzanie protokołów z posiedzeń Sądu Konkursowego;
 - 17) organizacja wystaw pokonkursowych w miejscu wskazanym przez Zamawiającego;
 - 18) organizacja dyskusji pokonkursowej;
 - 19) rozstrzygnięcie wniesionych środków ochrony prawnej;
 - 20) reprezentowanie Zamawiającego przed organami odwoławczymi w zakresie wniesionego odwołania bądź skargi oraz ponoszenie kosztów z tym związanych, w tym kosztów wpisu i zastępstwa procesowego strony przeciwnej.
- Działania informacyjne, wymienione pkt 4, powinny obejmować publikację informacji o konkursie, między innymi na stronach Organizatora Konkursu i serwisów branżowych.

Działanie Zamawiającego w ramach organizacji konkursu będą obejmować w szczególności:

- 1) przekazanie założeń do regulaminu konkursu, w tym:
 - a. wytycznych do programu funkcjonalnego,
 - b. wytycznych urbanistycznych;
- 2) materiały konkursowe, w tym między innymi:
 - a. podkład mapowy,
 - b. wytyczne konserwatorskie,
 - c. informację o obowiązujących planach miejscowych oraz o studium uwarunkowań i kierunków zagospodarowania przestrzennego, itp.;
- 3) wyznaczenie sędziów Sądu Konkursowego, reprezentujących stronę Zamawiającego.

Posiedzenia Sądu konkursowego odbywać się będą w siedzibie Organizatora Konkursu.

3. Opis formalnych warunków udziału w postępowaniu:

W postępowaniu mogą brać udział podmioty, spełniające wymienione poniżej warunki:

- 1) wykażą doświadczenie w zorganizowaniu przynajmniej trzech konkursów architektonicznych organizowanych w oparciu o ustawę Prawo zamówień publicznych w okresie 3 lat;
- 2) gwarantują udział 3 sędziów konkursowych, z których przynajmniej dwie osoby były sędziami co najmniej dwóch konkursów architektonicznych organizowanych w oparciu o ustawę Prawo zamówień publicznych oraz przynajmniej dwie osoby posiadają uprawnienia budowlane do projektowania bez ograniczeń w specjalności architektonicznej.

4. Opis sposobu obliczenia ceny i szacunkowa wartość zamówienia:

Oferta powinna zawierać cenę netto i brutto wraz ze wskazaniem stawki VAT.

5. Kryteria wyboru oferty:

- 1) ocena spełnienia warunków formalnych dokonana zostanie zgodnie z formułą „spełnia – nie spełnia”, w oparciu o informacje zawarte w dokumentach złożonych przez potencjalnych Wykonawców;
- 2) brak spełnienia któregokolwiek z warunków wymienionych w części 3 skutkuje pozostawieniem oferty bez rozpatrzenia;
- 3) przy wyborze oferty Zamawiający będzie się kierował następującymi kryteriami oceny ofert:
 - 100% - cena;
- 4) za najkorzystniejszą zostanie uznana oferta z najniższą ceną.

6. Termin wykonania zamówienia - ostateczne wykonanie przedmiotu zamówienia:
22.12.2017 r.

7. Miejsce i termin składania i otwarcia ofert:

- 1) Oferty składane pisemnie należy składać w kopercie opatrzonej opisem:
„Oferta na organizację i przeprowadzenie konkursu na opracowanie koncepcji architektoniczno-urbanistycznej budynku mieszkalno-usługowego przy ulicy gen. J. Hallera w Rybniku”;
- 2) Wszystkie oferty otrzymane przez Zamawiającego po terminie i złożone w innej formie niż zapisana w zapytaniu uznaje się za nieważne;
- 3) Ofertę można:
 - a) składać osobiście na adres:
Urząd Miasta Rybnika
Wydział Architektury
Miejska Pracownia Urbanistyczna
ul. Bolesława Chrobrego 2
44-200 Rybnik
 - b) przesyłać pocztą (lub kurierem) na adres:
Urząd Miasta Rybnika
Wydział Architektury
Miejska Pracownia Urbanistyczna
ul. Bolesława Chrobrego 2
44-200 Rybnik
 - c) elektronicznie na adres:
mail: architektura@um.rybnik.pl

Ofertę należy złożyć w terminie do 7 dni od dnia publikacji zapytania ofertowego w Biuletynie Informacji Publicznej Urzędu Miasta Rybnika.

Uwaga: Decyduje data wpływu oferty do Zamawiającego.

Osoba uprawniona do kontaktów w sprawie oferty: Monika Gitner – Referent w Wydziale Architektury;

Mail: architektura@um.rybnik.pl;

Telefon: (032) 4392056.

8. Opis warunków udziału w postępowaniu:

Oferta powinna zostać przygotowana zgodnie ze wzorem: Formularz ofertowy, stanowiący załącznik nr 1 do zapytania ofertowego.


9. Informacje dodatkowe:

Zamawiający zastrzega sobie możliwość niedokonania wyboru oferty, bez podania przyczyny.

10. Załączniki:

- 1) formularz ofertowy;
- 2) wzór umowy;
- 3) załącznik graficzny.

PEŁNOMOCNIK PREZYDENTA MIASTA
ds. Inwestycji i Gospodarki Przestrzennej



Wojciech Student

**Załącznik nr 1
do Zaprośzenia do składania ofert cenowych**

.....
pieczętka firmowa Oferenta

DANE OFERENTA:

Pełna nazwa

Adres

Tel Fax e-mail

NIP REGON

Formularz ofertowy

Nawiązując do Zaprośzenia do składania ofert z dnia 11 września 2017 r. na organizację i przeprowadzenie konkursu na opracowanie koncepcji architektoniczno-urbanistycznej budynku mieszkalno-usługowego przy ulicy gen. J. Hallera w Rybniku,

oferuję realizację przedmiotu zamówienia za cenę:

cena netto: zł (słownie: zł)

VAT: zł

cena brutto: zł (słownie: zł)

1. Oświadczam, że zamówienie stanowiące przedmiot niniejszego postępowania wykonam w terminie do 22.12.2017 r.
2. Oświadczam, że zapoznałem się z warunkami zamówienia i nie wnoszę do nich żadnych zastrzeżeń oraz przyjmuję warunki w nich zawarte.
3. Oświadczam, że posiadam doświadczenie w zorganizowaniu przynajmniej trzech konkursów architektonicznych w okresie 3 lat.
Wykaz wykonanych usług stanowi załącznik do formularza ofertowego.
4. Oświadczam, że gwarantuję udział 3 sędziów, z których przynajmniej dwie osoby były sędziami co najmniej dwóch konkursów architektonicznych organizowanych w oparciu o ustawę Prawo zamówień publicznych oraz przynajmniej dwie osoby posiadają uprawnienia budowlane do projektowania bez ograniczeń w specjalności architektonicznej.
Wykaz sędziów stanowi załącznik do formularza ofertowego.
5. Oświadczam, że akceptuję 30- dniowy termin płatności.

Świadomy odpowiedzialności karnej oświadczam, że załączone do oferty dokumenty opisują stan prawny i faktyczny na dzień złożenia oferty (art. 297 k.k.)

..... , dnia

.....
podpis upoważnionego przedstawiciela Oferenta

Załączniki:

- 1) wykaz sędziów;
- 2) wykaz wykonanych usług.

Załącznik nr 1
do Formularza ofertowego

.....
pieczęć firmowa Oferenta

DANE OFERENTA:

Pełna nazwa

Adres

Tel Fax e-mail

NIP REGON

Wykaz sędziów

w postępowaniu na organizację i przeprowadzenie konkursu na opracowanie koncepcji architektoniczno-urbanistycznej budynku mieszkalno-usługowego przy ulicy gen. J. Hallera w Rybniku

W celu wykazania spełnienia warunku wiedzy i doświadczenia oświadczam, że gwarantuję udział 3 sędziów, z których przynajmniej dwie osoby były sędziami co najmniej dwóch konkursów architektonicznych organizowanych w oparciu o ustawę Prawo zamówień publicznych oraz przynajmniej dwie osoby posiadają uprawnienia budowlane do projektowania bez ograniczeń w specjalności architektonicznej:

L.p.	Nazwisko i imię	Nr uprawnień budowlanych	Nazwa konkursu	Nazwa Zamawiającego

POUCZENIE:

Zgodnie z art. 297 § 1 kodeksu karnego- „Kto, w celu uzyskania dla siebie lub kogo innego, od banku lub jednostki organizacyjnej prowadzącej podobną działalność gospodarczą na podstawie ustawy albo od organu lub instytucji dysponujących środkami publicznymi - kredytu, pożyczki pieniężnej, poręczenia, gwarancji, akredytywy, dotacji, subwencji, potwierdzenia przez bank zobowiązania wynikającego z poręczenia lub z gwarancji lub podobnego świadczenia pieniężnego na określony cel gospodarczy, instrumentu płatniczego lub zamówienia publicznego, przedkłada podrobiony, przerobiony, poświadczający nieprawdę albo nierzetelny dokument albo nierzetelne, pisemne oświadczenie dotyczące okoliczności o istotnym znaczeniu dla uzyskania wymienionego wsparcia finansowego, instrumentu płatniczego lub zamówienia, podlega karze pozbawienia wolności od 3 miesięcy do lat 5.”

..... , dnia

.....
podpis upoważnionego przedstawiciela Oferenta

Załącznik nr 2
do Formularza ofertowego

.....
pieczętka firmowa Oferenta

DANE OFERENTA:

Pełna nazwa

Adres

Tel Fax e-mail

NIP REGON

Wykaz wykonanych usług

w postępowaniu na organizację i przeprowadzenie konkursu na opracowanie koncepcji architektoniczno-urbanistycznej budynku mieszkalno-usługowego przy ulicy gen. J. Hallera w Rybniku, w celu wykazania spełnienia warunku wiedzy i doświadczenia oświadczam, że w okresie poprzedzającym termin składania ofert przeprowadziliśmy następujące konkursy architektoniczne organizowane w oparciu o ustawę Prawo zamówień publicznych:

L.p.	Nazwa konkursu	Nazwa Zamawiającego

POUCZENIE:

Zgodnie z art. 297 § 1 kodeksu karnego- „Kto, w celu uzyskania dla siebie lub kogo innego, od banku lub jednostki organizacyjnej prowadzącej podobną działalność gospodarczą na podstawie ustawy albo od organu lub instytucji dysponujących środkami publicznymi - kredytu, pożyczki pieniężnej, poręczenia, gwarancji, akredytywy, dotacji, subwencji, potwierdzenia przez bank zobowiązania wynikającego z poręczenia lub z gwarancji lub podobnego świadczenia pieniężnego na określony cel gospodarczy, instrumentu płatniczego lub zamówienia publicznego, przedkłada podrobiony, przerobiony, poświadczający nieprawdę albo nierzetelny dokument albo nierzetelne, pisemne oświadczenie dotyczące okoliczności o istotnym znaczeniu dla uzyskania wymienionego wsparcia finansowego, instrumentu płatniczego lub zamówienia, podlega karze pozbawienia wolności od 3 miesięcy do lat 5.”

..... , dnia

.....
podpis upoważnionego przedstawiciela Oferenta

Załącznik nr 2
do Zaproszenia do składania ofert cenowych

Ar-III.2151.14.2017
Dokument : 2017-53528

UMOWA Nr 2151.14.2017

zawarta w Rybniku w dniu 2017 r. pomiędzy:
Miastem Rybnik, ulica Bolesława Chrobrego 2, 44-200 Rybnik, zwanym dalej
Zamawiającym, reprezentowanym przez:

1.,
 2.
- a

.....
zwanym dalej na potrzeby tej umowy **Organizatorem Konkursu**, reprezentowanym przez:

1.,
2.

na podstawie postępowania przeprowadzonego w formie zapytania ofertowego.

§ 1.

1. Zamawiający zleca, a Organizator Konkursu przyjmuje zamówienie polegające na organizacji i przeprowadzeniu w oparciu o przepisy ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (tekst jednolity Dz. U. z 2017 r. poz. 1579 ze zm.) konkursu na opracowanie koncepcji architektoniczno-urbanistycznej budynku mieszkalno-usługowego przy ulicy gen. J. Hallera w Rybniku.
2. Niniejsza umowa stanowi umocowanie do przygotowania i przeprowadzenia w oparciu o przepisy ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (tekst jednolity Dz. U. z 2017 r. poz. 1579 ze zm.) konkursu na opracowanie koncepcji architektoniczno-urbanistycznej budynku mieszkalno-usługowego przy ulicy gen. J. Hallera w Rybniku, w imieniu i na rzecz Zamawiającego.
3. Organizator Konkursu jest zobowiązany do wykonania przedmiotu umowy w sposób określony w umowie oraz w zapytaniu ofertowym o numerze Ar-III.271.8.2017 z dnia 11 września 2017 r., które stanowi integralną część umowy.
4. Organizator Konkursu w ramach organizacji konkursu zobowiązany jest w szczególności do:
 - 1) przygotowania programu konkursu;
 - 2) opracowania regulaminu konkursu z uwzględnieniem warunków określonych przez Zamawiającego, w tym w szczególności warunków umownych na podstawie których Wykonawca koncepcji, przeniesie na Zamawiającego autorskie prawa majątkowe do tej koncepcji;
 - 3) ogłoszenia konkursu;
 - 4) działań informacyjnych, w tym promocji konkursu;
 - 5) dystrybucji materiałów konkursowych;
 - 6) przygotowania treści ogłoszeń związanych z konkursem i przekazania ich Zamawiającemu do zamieszczenia w Biuletynie Zamówień Publicznych, w miejscu

publicznie dostępnym w siedzibie Zamawiającego oraz na stronie internetowej Zamawiającego;

- 7) wykonania dokumentacji fotograficznej terenu opracowania;
 - 8) przyjęcia oraz weryfikacji wniosków o dopuszczenie do udziału w konkursie;
 - 9) ogłoszenia listy uczestników dopuszczonych do udziału w konkursie;
 - 10) udzielania odpowiedzi na pytania uczestników konkursu;
 - 11) przyjęcia prac konkursowych;
 - 12) zapewnienia sędziów konkursu, zgodnie z formalnymi warunkami udziału w postępowaniu;
 - 13) oceny prac konkursowych;
 - 14) rozstrzygnięcia konkursu;
 - 15) organizacji i prowadzenia posiedzeń Sądu Konkursowego, odpowiedzialnego między innymi za analizę i ocenę prac konkursowych;
 - 16) sporządzania protokołów z posiedzeń Sądu Konkursowego;
 - 17) organizacji wystaw pokonkursowych w miejscu wskazanym przez Zamawiającego;
 - 18) organizacji dyskusji pokonkursowej;
 - 19) rozstrzygnięcia wniesionych środków ochrony prawnej;
 - 20) reprezentowania Zamawiającego przed organami odwoławczymi w zakresie wniesionego odwołania bądź skargi oraz ponoszenie kosztów z tym związanych, w tym kosztów wpisu i zastępstwa procesowego strony przeciwnej.
5. Działania informacyjne i promocyjne, wymienione w ust. 4 pkt 4, powinny obejmować publikację informacji o konkursie, między innymi na stronach Organizatora Konkursu.
 6. Po stronie Zamawiającego w ramach organizacji konkursu leży:
 - 1) powołanie Sądu Konkursowego;
 - 2) wypłata nagród zgodnie z Regulaminem konkursu.
 7. Szczegółowe określenie celu i przedmiotu konkursu, jego przebieg, rodzaje i wysokości nagród zawarte będą w Regulaminie Konkursu, opracowanym przez Organizatora Konkursu, przyjętym przez Sąd Konkursowy oraz zaakceptowanym przez Zamawiającego.
 8. Zamawiający zastrzega sobie prawo do dokonania zmian w Regulaminie Konkursu.
 9. Strony ustalają, że Sąd Konkursowy w ramach organizacji konkursu składać się będzie z siedmiu sędziów, w tym: trzech z ramienia Zamawiającego i czterech z ramienia Organizatora Konkursu. Dodatkowo każda ze Stron wyznaczy po jednym przedstawicielu pełniącym rolę sędziego rezerwowego.

§ 2.

Organizator Konkursu zobowiązuje się wykonać przedmiot umowy nie później niż do dnia 22.12.2017 r.

1. Zamawiający dostarczy Organizatorowi Konkursu następujące materiały:
 - 1) założenia do Regulaminu Konkursu, w tym:
 - wytyczne do programu funkcjonalnego,
 - wytyczne urbanistyczne,
 - 2) materiały konkursowe, w tym między innymi:
 - podkład mapowy,

- wytyczne konserwatorskie,
 - informację o obowiązujących planach miejscowych oraz o studium uwarunkowań i kierunków zagospodarowania przestrzennego, itp.;
2. Wyżej wymienione materiały dostarczone będą nie później niż do 14 dni roboczych od podpisania umowy.

§ 3.

1. Organizatorowi Konkursu za wykonanie przedmiotu umowy, określonego w § 1 ust. 1, przysługuje wynagrodzenie w wysokości brutto PLN
(.....).
2. Wynagrodzenie, o którym mowa w ust. 1, będzie płatne w dwóch ratach:
 - 1) pierwsza w wysokości 25% wynagrodzenia brutto, tj. PLN
(.....), po ogłoszeniu o konkursie, o którym mowa w § 1 ust. 1;
 - 2) druga w wysokości 75% wynagrodzenia brutto, tj. PLN
(.....), po przygotowaniu i przekazaniu Zamawiającemu ogłoszenia o wynikach konkursu, o którym mowa w § 1 ust. 1, w Biuletynie Zamówień Publicznych.
3. Jeżeli konkurs zostanie unieważniony z powodu niezłożenia żadnej pracy konkursowej Organizatorowi Konkursu przysługuje wyłącznie wynagrodzenie, o którym mowa w ust. 2 pkt 1.
4. Wynagrodzenie będzie płatne przelewem na konto Organizatora Konkursu na rachunek bankowy numer w terminie 30 dni od daty otrzymania faktur/rachunków, wystawionych po dokonaniu czynności opisanych w ust. 2.
5. Organizator Konkursu wystawi fakturę/rachunek, o której/którym mowa w ust. 4, wpisując poniższe dane Zamawiającego: Miasto Rybnik, ulica Bolesława Chrobrego 2, 44-200 Rybnik, NIP: 642-001-07-58.
6. Wynagrodzenie obejmuje wszystkie koszty, jakie Organizator Konkursu poniesie w związku z realizacją przedmiotu umowy, z zastrzeżeniem § 1 ust. 6 pkt 2.

§ 4.

1. Organizator Konkursu zobowiązuje się zapłacić Zamawiającemu kary umowne w wysokości:
 - 1) 1% łącznego wynagrodzenia brutto określonego w § 3 ust. 1 niniejszej umowy - za każdy dzień zwłoki w przypadku niedotrzymania końcowego terminu wykonania zamówienia, o którym mowa w § 2;
 - 2) 5% łącznego wynagrodzenia brutto określonego w § 3 ust. 1 - za każde naruszenie, w przypadku stwierdzenia nienależytego wykonania przedmiotu umowy, w szczególności w przypadku realizacji przedmiotu zamówienia niezgodnie z treścią przedłożonej oferty;
 - 3) 5% łącznego wynagrodzenia brutto określonego w § 3 ust. 1 – za niezrealizowanie konkursu lub odstąpienie od umowy z przyczyn zależnych od Organizatora Konkursu.

2. Odstąpienie od umowy nie powoduje utraty możliwości dochodzenia wyżej wskazanych kar umownych przez Zamawiającego.
3. Zamawiający może dochodzić odszkodowania uzupełniającego na zasadach ogólnych.
4. Zamawiający może zrezygnować z przeprowadzenia konkursu, składając stosowne oświadczenie na piśmie. W takim wypadku Organizatorowi Konkursu przysługuje wynagrodzenie w wysokości 5% łącznego wynagrodzenia brutto określonego w § 3 ust. 1.
5. Zamawiający nie ponosi odpowiedzialności wobec osób trzecich z tytułu odstąpienia przez Organizatora Konkursu od umowy.

§ 5.

Na żądanie Zamawiającego Organizator Konkursu jest zobowiązany do udzielania pisemnych wyjaśnień w zakresie realizacji przedmiotu umowy, a także udostępniania niezbędnych dokumentów.

§ 6.

1. Do kierowania i koordynacji wykonania przedmiotu umowy ze strony Organizatora Konkursu wyznaczony został
2. Jako koordynator w zakresie realizacji obowiązków ze strony Zamawiającego wyznaczona została.....

§ 7.

Ewentualne spory wynikłe w związku z realizacją umowy rozstrzygane będą przez sąd właściwy ze względu na siedzibę Zamawiającego.

§ 8.

Organizator Konkursu bez zgody Zamawiającego nie ma prawa cesji wierzytelności na rzecz osób trzecich.

§ 9.

Zmiany umowy wymagają dla swojej ważności formy pisemnej.

§ 10.

W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową zastosowanie mają przepisy Kodeksu cywilnego.

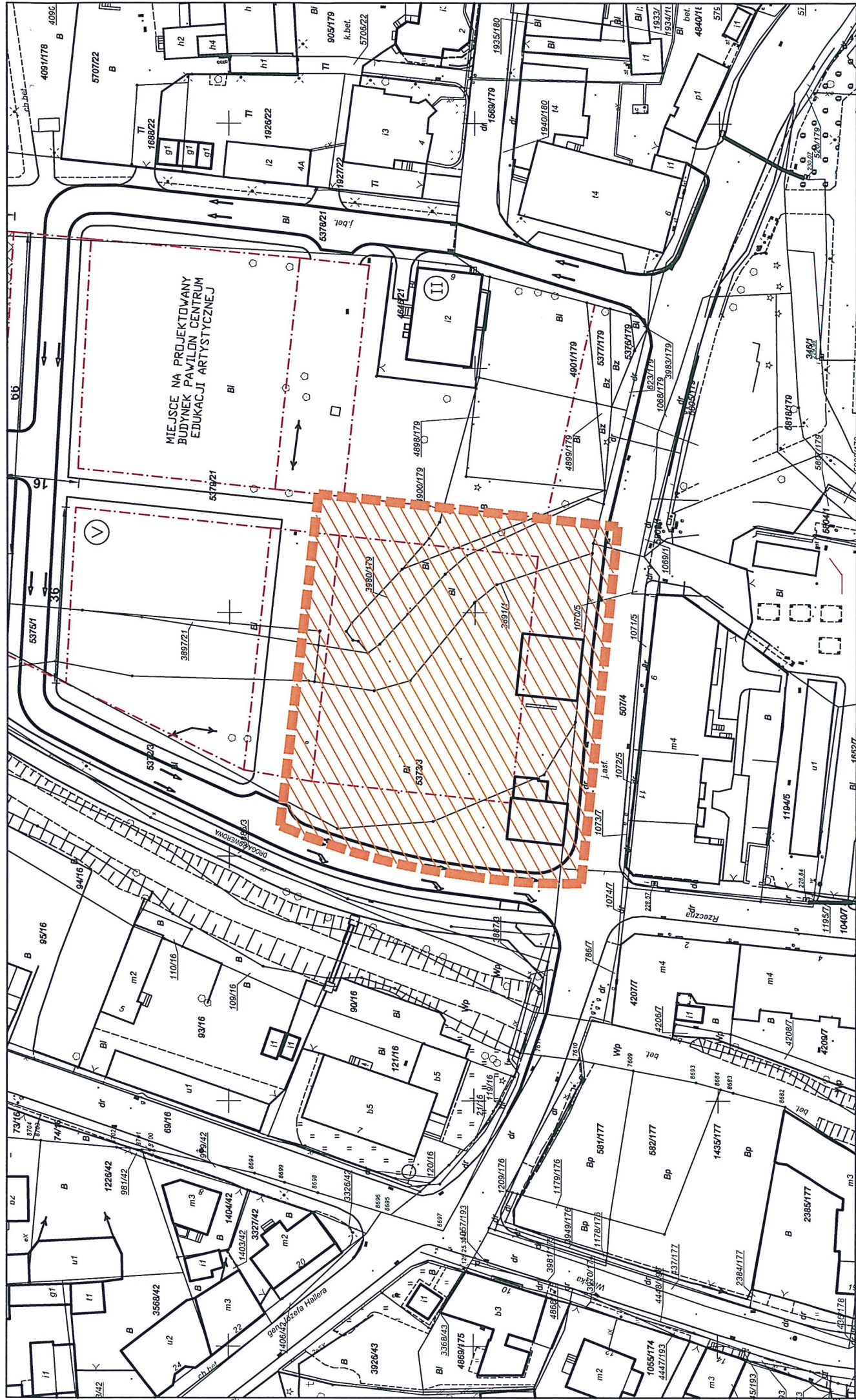
§ 11.

Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla Zamawiającego i Organizatora Konkursu.

Zamawiający

Organizator Konkursu

- | | |
|---------|---------|
| 1. | 1. |
| 2. | 2. |



Obszar objęty konkursem na opracowanie koncepcji architektoniczno-urbanistycznej budynku mieszkalno-usługowego przy ulicy gen. J. Hallera w Rybniku

skala 1:1000

